

DVM85

MINI SOUND LEVEL METER

MINI GELUIDSNIVEAUMETER

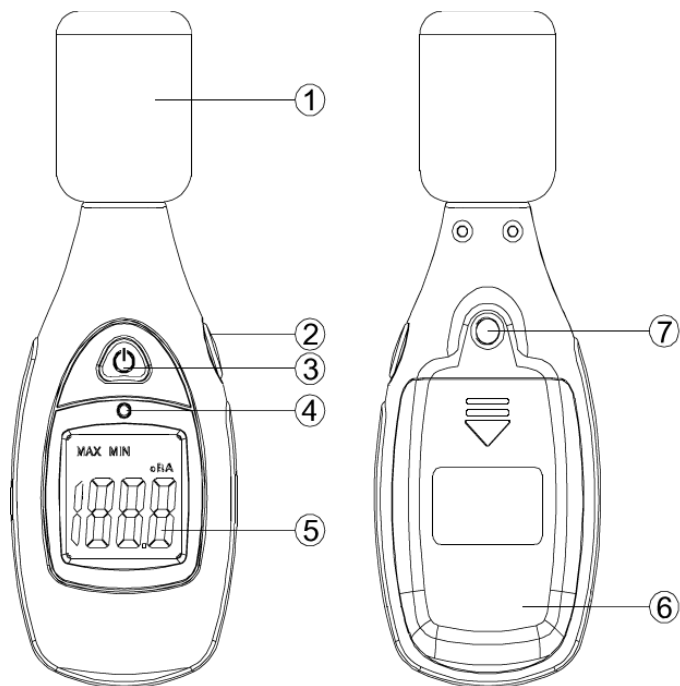
MINI SONOMÈTRE

MINI SCHALLPEGELMESSGERÄT

MINI SONÓMETRO



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15



User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as

unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing the Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- max/min function
- auto ranging: 40 ~ 130dB
- auto backlight on/off
- resolution: 0.1dB
- auto power off
- comes with: windscreen, battery, user manual

5. Overview and use

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	windscreen and pick-up element	4	light sensor
		5	LCD display
2	MAX/MIN button	6	battery cover
3	power on/off button	7	tripod nut

6. Operation

- Press the power on/off button **[3]** to switch the sound meter on. The display **[5]** immediately shows the sound level value (frequency weighted dBA).
- Point the pick-up element **[1]** towards the sound source to be measured.
- Press the MAX/MIN button **[2]** to hold the highest measured value (MAX) on the display. Press the MAX/MIN button **[2]** again to hold the lowest measured value (MIN) on the display.
- To exit max/min mode, press and hold the MAX/MIN button **[2]** for $\pm 2s$. Note: maximum and minimum values are reset when the sound meter is switched off.
- The light sensor **[4]** continuously monitors the environmental light conditions and switches the backlight automatically on when necessary.
- When measuring outdoors, the windscreen **[1]** should be placed over the pick-up element to eliminate noise generated by wind.
- In case longer measuring times are expected, consider mounting the sound meter on a tripod (not incl.) using the tripod nut **[7]**.

7. Battery

- To replace the battery, remove the battery cover **[6]** by sliding it downwards.
- Detach the old 9V battery from the clip.

DVM85

- Connect a new 9V battery to the clip in the correct way and insert the battery into the housing.
- Close the battery cover by placing it back and sliding it upwards until it snaps into place.
- **Do not** attempt to recharge non-rechargeable batteries.



**Do not puncture or throw batteries in fire.
Dispose of batteries in accordance with local
regulations. Keep batteries away from children.**

8. Technical specifications

level range	40-130dB
accuracy	± 3.5dB (ref 94dB @ 1kHz)
frequency weighting	A
time weighting	fast (125ms)
frequency range	31.5Hz to 8kHz
microphone	½" electret condenser microphone
LCD display	4 digits
operating temperature	0°C ~ +40°C
humidity	10 ~ 90% RH
power supply	9V battery (6LR61SC, incl.)
battery life	±50 hours (with alkaline battery)
auto power-off	15 min.
dimensions	210 x 55 x 32mm
weight (with battery)	± 135g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman Components nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar

een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

2. Veiligheidsinstructies

	<p>Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.</p>
	<p>Bescherm tegen regen, vochtigheid, extreme temperaturen, stof en opspattende vloeistoffen.</p>

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- min-maxfunctie
- automatische bereikinstelling: 40 ~ 130 dB
- automatische in- en uitschakeling van de achtergrondverlichting
- resolutie: 0,1 dB
- automatische uitschakeling
- geleverd met windscherm, batterij, handleiding

5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

1	windscherm met opneemelement	4	lichtsensor
		5	lcd-scherm
2	MAX/MIN	6	batterijvak
3	aan-uitschakelaar	7	aansluiting statief

6. Gebruik

- Schakel de meter in met de aan-uitschakelaar **[3]**. De display **[5]** geeft onmiddellijk het gewogen geluidsniveau weer (in dBA).
- Richt het opneemelement **[1]** naar de geluidsbron.
- Druk op MAX/MIN **[2]** om de hoogst gemeten waarde (MAX) op de display vast te houden. Druk opnieuw op MAX/MIN **[2]** om de laagste waarde (MIN) op het scherm vast te houden.
- Verlaat de max-minmodus door MAX/MIN button **[2]** gedurende ± 2 seconden ingedrukt te houden. Opmerking: de max- en minwaarden worden bij uitschakeling van de meter gereset.
- De lichtsensor **[4]** vangt continu het omgevingslicht op. Bij een te zwak omgevingslicht schakelt de meter automatisch de achtergrondverlichting aan.
- Plaats het windscherm **[1]** voor metingen buitenshuis. Zo worden storende bijgeluiden, bv. door de wind, onderdrukt.
- Bij langere metingen kunt u de meter op een statief (niet meegeleverd) plaatsen.

7. De batterij

- Schuif het deksel van het batterijvak **[6]** naar onderen.
- Verwijder de oude batterij en plaats een nieuw exemplaar.
- Sluit het batterijvak.
- Herlaad geen alkalinebatterijen.



Gooi batterijen nooit in het vuur. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

8. Technische specificaties

meetbereik	40 ~ 130 dB
nauwkeurigheid	± 3,5 dB (ref. 94 dB @ 1 kHz)
frequentieweging	A
meetfrequentie	snel (125 ms)
frequentiebereik	31,5 Hz ~ 8 kHz
microfoon	½" elektreetmicrofoon
lcd-scherm	4 digits
werktemperatuur	0°C ~ +40°C
vochtigheid	10 ~ 90 % RH
voeding	9 V-batterij (6LR61SC, meegelev.)
levensduur batterij	± 50 u (met alkalinebatterij)
autom. uitschakeling	15 min.
afmetingen	210 x 55 x 32 mm
gewicht (met batterij)	± 135 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Components nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question.



Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

2. Consignes de sécurité

	Tenir hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger contre la pluie, l'humidité, la poussière, les températures extrêmes et les projections d'eau.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** à la fin de cette notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- fonction min/max
- sélection automatique de plage : 40 ~ 130 dB
- allumage/extinction automatique du rétro-éclairage
- résolution : 0,1 dB
- extinction automatique
- livré avec pare-vent, pile, notice d'emploi

5. Description

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

1	pare-vent avec capteur	4	capteur de lumière
		5	afficheur LCD
2	bouton MAX/MIN	6	compartiment de la pile
3	interrupteur marche/arrêt	7	connexion pour trépied

6. Emploi

- Enfoncer l'interrupteur marche/arrêt **[3]** pour allumer le sonomètre. La valeur pondérée (en dBA) est immédiatement affichée **[5]**.
- Pointer le capteur **[1]** vers la source sonore à mesurer.
- Enfoncer le bouton MAX/MIN **[2]** pour afficher la valeur maximale mesurée (MAX) ; renfoncer le bouton MAX/MIN **[2]** pour afficher la valeur minimale mesurée (MIN).
- Quitter la fonction min/max en maintenant enfoncé le bouton MAX/MIN **[2]** pendant ± 2 secondes. Remarque : les valeurs minimale et maximale seront effacées lors de l'extinction du mètre.
- Le capteur de lumière **[4]** capte la luminosité de manière continue. Le mètre active et désactive automatiquement le rétro-éclairage.
- Placer le pare-vent **[1]** sur le capteur pour toute mesure effectuée à l'extérieur afin d'éliminer les bruits parasites.
- Le sonomètre peut également être installé sur un trépied (non inclus).

7. La pile

- Faire glisser le couvercle du compartiment de la pile **[6]** vers le bas.
- Retirer la pile 9 V et la remplacer par une nouvelle.
- Refermer le compartiment de la pile.
- Ne pas recharger une pile alcaline.



Ne jamais jeter une pile au feu. Garder les piles hors de la portée des enfants.

8. Spécifications techniques

plage de mesure	40 ~ 130 dB
précision	± 3,5 dB (réf. 94 dB @ 1 kHz)
pondération de fréquence	A
fréquence de mesure	rapide (125 ms)
plage de fréquence	31,5 Hz ~ 8 kHz
microphone	type condensateur à électret ½"
afficheur LCD	4 digits
température de service	0°C ~ +40°C
humidité	10 ~ 90 % RH
alimentation	pile 9 V (6LR61SC, incl.)
durée de vie de la pile	± 50 u (avec pile alcaline)
extinction automatique	15 min.
dimensions	210 x 55 x 32 mm
poids (avec pile)	± 135 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman Components ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman Components est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente
concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.

Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **DVM85**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

2. Instrucciones de seguridad

	<p>Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.</p>
	<p>No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.</p>

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

4. Características

- función máx./mín.
- selección automática del rango: 40 ~ 130 dB
- activación/desactivación automática de la retroiluminación
- resolución: 0,1 dB
- autoapagado
- se entrega con cortaviento, pila, manual del usuario

5. Descripción

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

1	cortaviento con sensor	4	sensor de luz
		5	pantalla LCD
2	botón MAX/MIN	6	compartimiento de pilas
3	interruptor ON/OFF	7	conexión para trípode

6. Uso

- Pulse el interruptor ON/OFF **[3]** para activar el sonómetro. El valor ponderado (en dBA) se visualiza inmediatamente en la pantalla **[5]**.
- Apunte el sensor **[1]** a la fuente sonora que quiere medir.
- Pulse el botón MAX/MIN **[2]** para visualizar el valor máx. medido (MAX); vuelva a pulsar el botón MAX/MIN **[2]** para visualiza el valor mín. medido (MIN).
- Salga de la función mín./máx. al mantener pulsado el botón MAX/MIN **[2]** durante ± 2 segundos. Nota: el valor mínimo y máximo se visualizará al desactivar el aparato.
- El sensor de luz **[4]** capta la luminosidad de manera continua. El aparato activa y desactiva la retroiluminación automáticamente.
- para mediciones efectuadas en exteriores, ponga el cortaviento **[1]** en el sensor para eliminar ruidos parásitos.
- También es posible instalar el sonómetro en un trípode (no incl.).

7. La pila

- Deslice la tapa del compartimiento de pilas **[6]** hacia abajo.
- Saque la pila de 9V y reemplácela por una nueva.
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.
- No cargue una pila alcalina.



Nunca eche una pila al fuego. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

8. Especificaciones

rango de medición	40 ~ 130 dB
precisión	± 3,5 dB (ref. 94 dB @ 1 kHz)
ponderación de frecuencias	A
ponderación de tiempo	rápida (125 ms)
rango de frecuencia	31,5 Hz ~ 8 kHz
micrófono	condensador electret ½"
pantalla LCD	4 dígitos
temperatura de funcionamiento	0°C ~ +40°C
humedad	10 ~ 90 % RH
alimentación	pila de 9V (6LR61SC, incl.)
duración de vida de la pila	± 50 u (con pila alcalina)
desactivación automática	15 min.
dimensiones	210 x 55 x 32 mm
peso (con pila)	± 135 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks

Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **DVM85!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.

- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- MAX/MIN-Funktion
- automatische Einstellung der Messbereiche: 40 ~ 130 dB
- automatische Ein-/Ausschaltung der Hintergrundbeleuchtung
- Auflösung: 0,1 dB
- Auto-Power-Off-Funktion
- Lieferung mit Windschutz, Batterie, Bedienungsanleitung

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

1	Windschutz mit Aufnahme-Element	4	Lichtsensordisplay
		5	LCD-Display
2	MAX/MIN	6	Batteriefach
3	EIN/AUS-Schalter	7	Anschluss Stativ

6. Anwendung

- Schalten Sie das Gerät mit dem EIN/AUS-Schalter **[3]** ein. Das Display **[5]** zeigt sofort den Schallpegel an (Bewertung in dBA).
- Richten Sie das Aufnahme-Element **[1]** auf die Schallquelle.
- Drücken Sie MAX/MIN **[2]** um den Höchstwert (MAX) im Display festzuhalten. Drücken Sie wieder auf MAX/MIN **[2]** um den Mindestwert (MIN) im Display festzuhalten.
- Verlassen Sie den MAX/MIN-Modus indem Sie die MAX/MIN-Taste **[2]** ± 2 Sekunden gedrückt halten. Bemerkung: der Höchst- und Mindestwert werden bei Abschaltung vom Gerät rückgesetzt.
- Der Lichtsensor **[4]** fängt kontinuierlich das Umgebungslicht auf. Wenn das Umgebungslicht zu schwach ist, schaltet das Gerät automatisch die Hintergrundbeleuchtung ein.
- Befestigen Sie den Windschutz **[1]** wenn Sie Messungen im Außenbereich ausführen möchten. So unterdrücken Sie Störgeräusche, z.B. Wind.
- Bei längeren Messungen können Sie das Gerät an einem Stativ (nicht mitgeliefert) befestigen.

7. Die Batterie

- Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs **[6]** nach unten.
- Entfernen Sie die alte Batterie und legen Sie eine neue ein.

DVM85

- Schließen Sie das Batteriefach.
- Laden Sie nie Alkalinebatterien wieder auf.



Werfen Sie nie Batterien ins Feuer. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

8. Technische Daten

Messbereich	40 ~ 130 dB
Genauigkeit	± 3,5 dB (ref. 94 dB @ 1 kHz)
Frequenzbewertung	A
Zeitbewertung	schnell (125 ms)
Frequenzbereich	31,5 Hz ~ 8 kHz
Mikrofon	½" elektret-Kondensatormikrofon
LCD-Display	4-stellig
Betriebstemperatur	0°C ~ +40°C
Feuchtigkeit	10 ~ 90 % RH
Stromversorgung	9V-Batterie (6LR61SC, mitgeliefert)
Lebensdauer Batterie	± 50 u (mit Alkalinebatterie)
Auto-Power-Off-Funktion	15 Min.
Abmessungen	210 x 55 x 32 mm
Gewicht (mit Batterie)	± 135 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Components NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

**Garantie de service et de qualité
Velleman®**

Velleman® jout d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle

pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman®

sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummitteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)
